

## Posudek diplomové práce

*Anglicismes en français contemporain* (Anglicismy v současné francouzské slovní zásobě)

**Autorka :** Štěpánka Kukrálová

**Vedoucí práce :** Dr.PhDr. Renáta Listíková, MCF

Autorka práce zvolila aktuální téma z oboru lexikologie, které šťastně propojuje obě její specializace, jak studium francouzského tak anglického jazyka. Diplomová práce čítá 97 stran francouzsky téměř bezchybně psaného textu, dalších asi 30 stran je zaplněno pečlivě a přehledně sestavenými tabulkami a grafy výskytu shromážděných a analyzovaných anglicismů, jež lze postihnout v současné francouzštině, zvláště potom v časopisech pro mladá. Tento názorný "technický" aparát jen dokresluje odborné schopnosti a výbornou úroveň této diplomové práce.

Autorka pojala své téma na širší odborné bázi, kdy se zaměřuje nejen na mapování situace, četnost výskytu anglicismů a jejich excerpci z jednoho ročníku mládežnického časopisu *Phosphore*, tento výzkum tvoří druhou část diplomové práce, ale zasazuje problematiku výpůjček jako prostředku obohacování slovní zásoby do historického kontextu vývoje francouzštiny a pojednává o tématu nejen ze synchronního, ale též diachronního hlediska. V tomto smyslu jsou důležité i pasáže, které se věnují institucionálním snahám francouzských akademiků a dalších veřejných činitelů bránit francouzský jazyk před pronikáním cizích výpůjček, především ovšem anglicismů, zvláště pokud se jedná o módní trendy a výstřelky nemající v soudobé francouzštině žádné opodstatnění, neboť obdobná francouzská slova a pojmy již existují. Nicméně práce podtrhuje dávné snahy francouzštinu jako spisovný jazyk institucionalizovat a současné legislativní snahy jsou jejich logickým pokračováním, jež v jiných oblastech frankofonie, nemají v podstatě obdoby. Diplomantka v tomto bodě srovnala situaci i v dalších zemích, kde je francouzština oficiálním jazykem.

Analýza anglických výpůjček ve francouzštině však přináší i zajímavá zjištění, a to, že mnohé dnešní anglicismy, jsou původními francouzskými, eventuálně latinskými výpůjčkami, jež se během staletí v angličtině udomácnily a nyní se do francouzštiny opět vrací, ovšem již v anglické podobě. Z dalších analýz a shromážděného korpusu anglicismů potom vyplývá, že situace současné francouzštiny zdaleka není tak dramatická, jak se někdy především podle nářků puristů jeví. Soudobý trend většího pronikání anglicismů do francouzštiny je součástí širšího kontextu globální mediální a komunikační situace a v souladu se zvýšenou lexikální produktivitou, a to na všech úrovních francouzské slovo tvorby posledních zhruba třiceti let.

Za metodologické východisko prakticko-analytické části diplomové práce autorka zvolila excerpci anglicismů v jednom ročníku mládežnického časopisu *Phosphore* (2007). Svůj výběr náležitě zdůvodnila včetně metodiky výběru, způsobu hodnocení a klasifikace nalezených anglicismů. Bylo by ovšem možné dále diskutovat o jednoznačnosti eventuálně průkaznosti zvolených kritérií v některých jednotlivých případech, to však rozhodně přesahuje možnosti a cíl diplomové práce.

Diplomová práce potvrzuje, že její autorka zvládla základy odborné práce, náležitě pracuje s prameny a odbornou bibliografií a je i po formální stránce zcela na výši požadavků kladených na závěrečnou práci. Proto ji jednoznačně doporučuji k obhajobě.

V Praze dne 25.května 2010